

BESKRIVELSE:

FREMMEDSPRÅKLIG ARBEIDSKRAFT***INFORMASJON OG EVENTUELT TILTAK:***

FSE § 12. Sikkerhet på arbeidsstedet

"Ved arbeid i høyspenningsanlegg skal det være direkte kommunikasjon mellom leder for elsikkerhet og leder for kobling. Det er kun utpekt leder for elsikkerhet som kan gi tillatelse til å igangsette arbeid på eller nær ved høyspenningsanlegg."

Elsikkerhet nr. 76

"Leder for elsikkerhet (høyspenningsanlegg) eller ansvarlig for arbeidet (lavspenningsanlegg) skal kunne kommunisere direkte og på samme språk med hver enkelt deltager i arbeidslaget. Forskriftene gir ikke adgang til en praktisering der leder for elsikkerhet (LFS/AFA) kun kommuniserer med leder av arbeidslaget (mellommann/tolk)."

Ergo gjelder følgende ved arbeid i Bane NORs elektroanlegg:

- Leder for elsikkerhet (LFS) og ansvarlig for arbeid (AFA) skal kunne kommunisere direkte med alle i arbeidslaget uten bruk av tolk, uansett språk eller kommunikasjonsmetode
- Det skal foreligge en risikovurdering om en annen kommunikasjonsmetode enn språk benyttes, som også sendes sakkyndig driftsleder til orientering
- LFS/AFA er ansvarlig for nevnte risikovurdering
- Det skal gjennomføres et planleggingsmøte med fokus på elsikkerhet, hvor deltakere skal få all nødvendig informasjon på eget språk
- Det er tillat å bruke tolk på planleggingsmøte, men ikke tillat å bruke tolk ute på arbeidsplassen
- Funksjonen LFS/AFA skal bekjentgjøres på planleggingsmøte
- LFS/AFA skal forsikre seg om at alle har forstått de instruksjoner og føringer som er gjeldende
- Deltakere skal signere på at de har deltatt på gjennomgangen og forstått alt som har blitt sagt under planleggingsmøte
- Bane NOR har utarbeidet en enkel risikoanalyse som beskriver en måte å etterkomme kravet på. Se vedlegg.

DESCRIPTION:

FOREIGN LANGUAGE LABOUR

INFORMATION AND OTHER MEASURES:

FSE § 12 stated that when working on high voltage plants, there should be direct communication between the leader for electrical safety and head for coupling. Only designated leader for electrical safety can give permission to initiate work on or near high voltage plants.

Elsikkerhet no 76 states that head of the electrical safety (high voltage) or responsible for the work (low voltage) must be able to communicate directly, and in the same language with each participant in the work team. The regulations do not allow a practice where the head of electrical safety (LFS / AFA) communicates only with the head of the working team who then mediate or interpret the orders.

Ergo, the following applies when working in Bane NORs electrical systems:

- Head of the Electrical Safety (LFS) and responsible for the work (AFA) must be able to communicate directly with all the workers without interpreters, regardless of language or communication method
- If another method than spoken language is to be used, a proper risk assessment must be documented. This document must also be sent to operations manager (sakkyndig driftsleder) for orientation
- LFS / AFA is/are responsible for the aforementioned risk assessment
- A planning meeting with focus on electrical safety must be conducted beforehand, where participants receive all necessary information in their own language
- An interpreter is allowed to be used at such a planning meeting, but not outside on the workplace
- The LFS / AFA shall be announced at the planning meeting
- LFS / AFA shall ensure that everyone has understood the instructions and guidelines that are applicable
- Participants must consent and sign that they have participated in the planning meeting and understood everything that has been said
- Bane NOR has prepared a simple risk analysis that describes a way to comply with the requirements. See Appendix.

Enkel risikoanalyse kommunikasjon mellom leder el-sikkerhet og arbeidslag i hht FSE § 12.

Bakgrunn: I Elsikkerhet nr 76 fra DSB, Kommunikasjon mellom leder for sikkerhet, leder for kobling (LFK), arbeidslaget og driftsleder - Forskrift om sikkerhet ved arbeid i og ved drift av elektriske anlegg § 12 fremkommer det at *Leder for sikkerhet (høyspenningsanlegg) eller ansvarlig for arbeidet (lavspeningsanlegg) skal kunne kommunisere direkte og på samme språk med hver enkelt deltager i arbeidslaget. Forskriften gir ikke adgang til en praktisering der leder for sikkerhet (LFS) kun kommuniserer med leder av arbeidslaget (mellommann/tolk).*

Formål: Identifisere og dokumentere eventuelle farer/risikoer knyttet til kommunikasjon på ulike språk mellom leder for elsikkerhet (LFS) og arbeidslaget.

Forutsetninger og avgrensninger: Forutsetter at kommunikasjon mellom LFS og LFK foregår på norsk. El-sikkerhetsplaner skrives på norsk.

Analysen omfatter forhold knyttet til muntlig kommunikasjon, avsendelse og forståelse av budskap som omhandler elsikkerhet.

• **Akseptkriterier:**

- ALARP-kriterium: Alle tiltak som med rimelighet kan iverksettes skal iverksettes.
- Kommunikasjon mellom leder elsikkerhet og leder for kobling foregår direkte, er muntlig, loggføres via GSM-r
- Kommunikasjon mellom leder for elsikkerhet og arbeidslag foregår muntlig og loggføres ikke.

Systembeskrivelse: Det utføres ulike arbeider nær ved og i Jernbaneverkets høyspenningsanlegg. Arbeidslag kan bestå av personell fra ulike nasjonaliteter og som snakker ulike språk.

Fare		Risikovurdering
1	Personer kommer i kontakt med spenningsførende deler.	Misforståelse i forbindelse med etablering og avvikling av sikkerhetstiltak. Beskjed gis på et ukjent språk og budskapet oppfattes ukorrekt. Arbeid iverksettes før sikkerhetstiltak er etablert, og/eller arbeid fortsetter etter at sikkerhetstiltak er avviklet. Livsfare.
2	Personell beveger seg innenfor sikkerhetsavstand, og kan med verktøy/materiell komme i kontakt med spenningsførende deler	Misforståelse i forbindelse med fastsetting av sikkerhetsavstand. Beskjed gis på et ukjent språk og budskapet oppfattes ukorrekt.
3	Misforståelse av funksjonene hovedsikkerhetsvakt og leder for elsikkerhet når dette er utført av to ulike personer.	Beskjed gis på et ukjent språk og budskapet oppfattes ukorrekt. Usikkerhet knyttet til hvilke av disse to sikkerhetsfunksjonene som har størst betydning. Kan føre til at ordre fra leder for elsikkerhet ikke etterkommes.
4	Misforståelse av funksjonene hovedsikkerhetsvakt og leder for elsikkerhet når dette er utført av en person.	Beskjed gis på et ukjent språk og budskapet oppfattes ukorrekt. Misforståelse av hvorvidt ordre knytter seg til elsikkerhet eller trafikksikkerhet.

Tiltak:
Generelt:

Ved planlegging av arbeid skal STY 3117 følges ved planlegging og gjennomføring av arbeid i og ved Jernbaneverkets infrastruktur. Kapittel 2 i dokumentet redegjør for hvem som er ansvarlig og *Planlegger skal som minimum ha kompetanse som "leder for elsikkerhet" tilsvarende arbeidets art, eller innhente slik kompetanse.*

Dette innebærer blant annet at det skal gjennomføres oppstartsmøter og SJA. Det skal også utarbeides og godkjennes el-sikkerhetsplaner STY-3939 Skjema for el-sikkerhetsplan for KL-arbeid.

I tillegg gjelder STY-3923 Instruks for leder for kobling og STY-3924 Instruks for leder for el-sikkerhet ved gjennomføring av arbeider.

(<http://www.jernbaneverket.no/no/Marked/Leverandorinfo/Krav-til-Sikkert-arbeid-i-og-ved-Jernbaneverkets-infrastruktur>)

Kompetansekrav for arbeid i og ved Jernbaneverkets infrastruktur. Arbeider som kan utføres av de ulike faggruppene innen Elkraft er beskrevet i STY 5158.

ID	Tiltak	Anbefales Ja / Nei
1	Det gjennomføres et møte/oppstartsmøte hvor deltakere er det personell som skal gjennomføre selve oppgaven. Her formidles det hvordan elsikkerhetstilak iverksettes og avvikles. Signert deltakerliste foreligger sammen med møtereferat fra oppstartsmøtet. Ved bruk av arbeidslag som ikke snakker norsk er det normalt at minst en person er flerspråklig (snakker både norsk og språket til arbeidslaget).	JA
2	I møte/oppstartsmøte skal arbeidsområdets avgrensninger vises på tegninger, eventuelt bilder, i tillegg til fremvisning av hvilken markering for elsikkerhetstiltak som benyttes ved det aktuelle arbeidet. Fremvisning av leder for elsikkerhets vernevest med teksten "Leder for elsikkerhet". På arbeidssted kan det benyttes lyd/lyssignal til å fange oppmerksomhet ved eventuell akutsituasjon.	JA
3	I møte/oppstartsmøte skal det presenteres ansvar, roller og oppgaver hovedsikkerhetsvakt og leder for elsikkerhet innehar og hvordan fordelingen av mellom disse er. Fremvisning av leder for elsikkerhets vernevest med teksten "Leder for elsikkerhet".	JA
4	Tiltaket vil være som for tiltak 3, med en presisering om at oppgavene utføres av en person.	JA

Konklusjon og anbefaling:

Analysegruppen har analysert dagens situasjon angående forhold omkring kommunikasjon på flere språk. Analysen viser at det i hovedsak er misforståelser av budskapet som kan føre til uønskede hendelser og ulykker. Analysegruppen har også gjennom en totalvurdering av risiko og tiltak kommet frem til at det ivaretas



problemstillingen på en tilfredsstillende måte på oppstartsmøter hvor det er obligatorisk gjennomgang av fastsatte sikkerhetstiltak.

Utført av (alle deltagerne): Sakkyndig driftsleder Bane sør/vest Jan Erik Iversen, Sakkyndig driftsleder Bane Øst og Nord Paul Grefsrud, Senior rådgiver sikkerhet Beate Karlsen	Sted/dato: Gol 7.4. 2011
Kontrollert ¹ av: Carsten Busch <i>[Signature]</i> 18.5.11	Godkjent ² av: Karstein Søreide <i>[Signature]</i> 18.5.11

¹ Kvalitetskontrollen innebærer en sikkerhets- og kvalitetsfaglig aksept av analyse. Den som skal kvalitetskontrollere skal ha gjennomgått en egen kvalifisering.

² Godkjenning innebærer oppdragsgivers aksept av at analysen svarer ut formålet med analysen.